

CHÀO BẠN

チャオ バン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 33

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2012

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2012年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Mở lớp học tiếng nhật Yamato Puresukuru

「Quảng trường tiếng nhật」 dành cho các em xuất thân nước ngoài

外国につながる子どもたちのための日本語教室 大和プレススクール「にほんごひろば」を開きます

Nhằm giúp các em nhỏ hiện cư trú tại thành phố Yamato chuẩn bị vào tiểu học, cho các em không nói được tiếng nhật, nghe hiểu tiếng nhật cũng chưa giỏi chúng tôi có mở lớp tiếng nhật 「Quảng trường tiếng nhật」 giúp các em hoà nhập tốt hơn khi vào học.

Trong lớp học này các em sẽ được học hội thoại hàng ngày cùng các câu chào hỏi thường dùng ở trường, đồng thời học thêm tiếng nhật đơn giản khác. Ngoài ra, cũng có hướng dẫn cho phụ huynh sinh hoạt của trường nhật. Hãy tham gia nhằm chuẩn bị cho các em không bỡ ngỡ khi vào tiểu học.

Ngày giờ: Trong thời gian từ ngày 7/11/2012~15/3/2013, các ngày thứ tư, thứ năm, thứ sáu
Buổi chiều 3h~5h

Ngày 7/11: Giới thiệu lễ khai giảng bắt đầu

Ngày 21/12: Tham dự lớp học, hội phụ huynh

Ngày 15/3: Tham dự lớp học, lễ kết thúc

Địa điểm: Trung tâm học tập trọn đời (Từ ga Yamato, tuyến Odakyu-shen đi bộ chừng 10 phút)

Đối tượng: Các em nhỏ chuẩn bị vào tiểu học, chừng 20 em

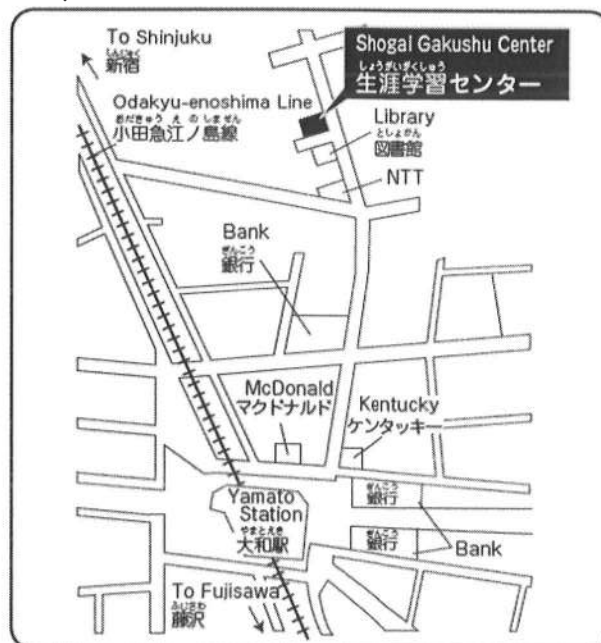
Học phí: 5,000Yên (Khoảng cho 50 lần. Có thể trả từng lần một)

Giảng dạy: Giáo viên tiếng nhật của AJAPE, giáo viên tiếng nhật khác, giáo viên Bairingararu, phụ trợ giáo dục nhi đồng và các giáo viên khác

Đăng ký: Xin hãy điện hoặc trực tiếp đến Phòng chỉ đạo
Ban uỷ viên giáo dục T/p Yamato
TEL: 046-260-5210 FAX: 046-263-9832

Địa chỉ: Yamato-shi, Shimotsuruma 1-1-1 Tòa thi
chánh tầng 2

Chủ trì tổ chức: Ban uỷ viên giáo dục T/p Yamato/Pháp
nhân hiệp hội cộng sinh Nhật bản Pêru
NPO(AJAPE)/Hiệp hội quốc tế T/p Yamato
tài đoàn pháp nhân vì lợi ích cộng đồng



Nhận đơn xin vào nhà trẻ cho các em nhỏ

ほいくしょ もうこ 申し込みを受け付け
保育所の申し込みを受け付け

Hiện nay trong thành phố Yamato có 18 nhà trẻ được nhà nước công nhận. Tại nhà trẻ, nhận giữ các em nhỏ có cha mẹ bận đi làm hoặc đau ốm không có người chăm sóc giữ cho các em tại gia đình. Quý phụ huynh nào có nguyện vọng xin hãy làm đơn kèm các giấy tờ cần thiết để xin cho con em.

◎Thời gian nộp đơn xin học

Ngày 3/12/ 2012 (Thứ hai) ~Ngày 21/12/2012 (Thứ sáu)

Từ thứ hai đến thứ sáu Buổi sáng 8h30~Buổi chiều 5h (Nghỉ trưa chừng 12h~1h)

◎Địa điểm nộp đơn

Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi T/p Yamato— Tầng 2 Ban bảo vệ giáo dục nhà trẻ gia đình (Từ ga Tsuruma- Tuyến Odakyu-shen đi bộ chừng 5phút)

Điện thoại : 046-260-5607 (Chỉ dùng tiếng nhật)

◎Giấy tờ cần thiết

①Đơn xin vào nhà trẻ ② Giấy thu thuế đầu nguồn và các giấy tờ phiếu lương hoặc thuế khác
(Đơn của ① có để sẵn tại Ban bảo vệ giáo dục gia đình)

◎Quy chuẩn nhận trẻ

Khi phụ huynh có lý do chính đáng không thể trông các em tại gia đình (Nếu gia đình có thân nhân cùng sống có thể trông bé thì cũng không được nhận vào)

① Ban ngày phụ huynh đi làm vắng nhà hoặc không có ai trông nom các em khi vắng nhà

②Khi sinh nở, trong thời gian dưỡng bệnh hoặc có khuyết tật khác về thân thể hoặc tinh thần

③Phải đang trông coi người nhà bị bệnh có khuyết tật (Cần chăm sóc) khác về thân thể hoặc tinh thần trong thời gian dài

④Ngoài những trường hợp từ ①~③

◎Lứa tuổi đối tượng

Các em được 4 tháng tuổi~ trước khi vào tiểu học

(Tại nhà trẻ Midorino Hoikuen, MinamiRinkan Hoikuen, nhà trẻ 「Ohisamanohoppe」, Asuku Yamato Hoikuen, SakuranoMori Hoikuen tuổi nhận vào của các em khác nhau, xin hãy liên lạc Ban giáo dục nhà trẻ gia đình)

◎Tiền nhà trẻ

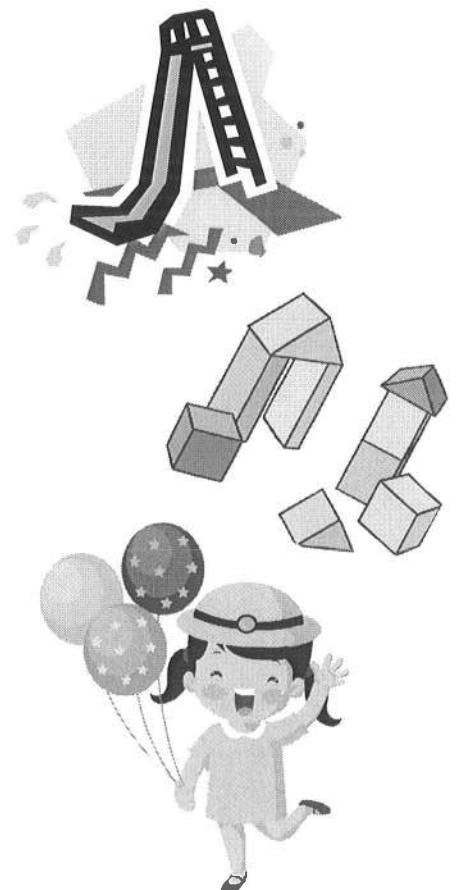
Tiền nhà trẻ được tính căn cứ theo thu nhập và tiền thuế đã nộp

◎Giờ giữ trẻ

Theo nguyên tắc từ 8h30 đến chiều 17h. Nếu có nguyện vọng xin giữ thêm hãy đề đạt với nhà trẻ

◎Chú ý

Xin lưu ý, không phải khi nào cũng có thể vào nhà trẻ có nguyện vọng xin vào. Nếu nhà trẻ muốn xin vào, trường hợp đã đủ sĩ số cần phải đợi.



Lớp học tiếng nhật sơ cấp (Có nhận trông trẻ)

にほんごしょきゅう
日本語初級クラス (保育付き)

Các bạn là các bà mẹ hiện đang có con nhỏ, có nguyện vọng muốn học thêm tiếng nhật xin hãy tham gia, vì tại lớp học có nhận trông em bé. Nếu có nguyện vọng muốn nhờ trông em bé xin hãy liên lạc trước cho Hiệp hội quốc tế thành phố Yamato.

Ngày giờ : Ngày 10/1/2013～ Ngày 14/3/2013 vào thứ năm hàng tuần

Buổi sáng 9h30～11h30

Tổng cộng 10 lần

Địa điểm : Hội quán lao động phúc lợi thành phố Yamato – tầng 2 (Từ gia Tsuruma đi bộ chừng 7 phút)

Nội dung : Nhằm nâng cao trình độ giao tiếp bằng tiếng nhật thông qua việc giao thoa hội thoại giữa thầy và trò

Giáo viên : Giáo viên trường nhật ngữ Inter Caruto, Akutagawa Yasuko-Sensei

Đối tượng : Người có thể nói một số tiếng nhật sơ đẳng

Sĩ số : 15 người

Học phí : Cho tổng số 10 lần 2,000Yên

Đăng ký : Điện thoại hoặc đến trực tiếp tại Hiệp hội quốc tế thành phố Yamato từ ngày 1/10, sẽ nhận ưu tiên theo thứ tự

Về trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng gia đình cha mẹ đơn thân

じどうふようてあて
児童扶養手当について

「Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng」là trợ cấp, khi cha mẹ ly hôn, nhằm giúp các em ở gia đình cha mẹ đơn thân gặp khó khăn (Gia đình cha mẹ đơn thân) về kinh tế không nuôi dưỡng được như khi có đủ cha mẹ có cuộc sống ổn định và tiến tới tự lập hơn, đây cũng nằm trong chế độ phúc lợi xã hội, trợ cấp giúp gia đình cha mẹ con đơn thân.

▼ Đối tượng

Có hộ khẩu trong nước nhật, thuộc các đối tượng ghi sau đây (＊) hiện đang sống chỉ cùng cha hoặc mẹ, hoặc người thay thế cha mẹ nuôi dưỡng các

(＊) Tính từ lúc các em tròn 18 đến ngày 31/3 năm đó. (Hoặc các em dưới 20 bị khuyết tật chiếu theo pháp luật của nhật)

1. Các em có cha hoặc mẹ đã từ bỏ hôn thú
2. Các em mồ côi cha hoặc mẹ
3. Các em có mẹ hoặc cha bị thương tật theo luật người tàn tật của nhật
4. Các em cha hoặc mẹ mất tích không xác định được sống hay chết
5. Các em bị cha hoặc mẹ bỏ không nuôi dưỡng trên 1 năm
6. Các em bị cha hoặc mẹ ngược đãi bạo lực gia đình DV theo pháp lệnh của nhật
7. Các em bị cha hoặc mẹ giam lỏng trên 1 năm
8. Các em sinh ra ngoài hôn thú
9. Các em không có cha mẹ (Cô nhi hoặc trẻ vô thừa nhận)

▼ Đơn xin

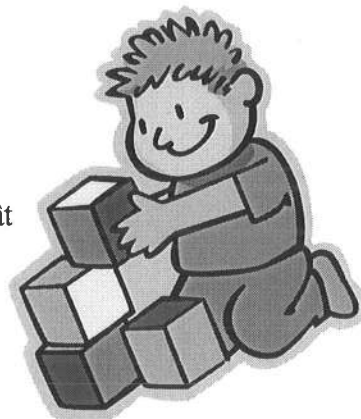
Tuỳ theo hoàn cảnh của từng cá nhân, giấy tờ cần thiết khi nộp đơn xin sẽ khác nhau, quý bạn cần phải đến quầy thủ tục xin tư vấn trước khi nộp đơn

▼ Liên lạc chi tiết

Phụ trách phúc lợi nhi đồng – phòng tổng vụ về nhi đồng thành phố Yamato

Địa điểm Yamato-shi, Tsuruma 1-31-7 (Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi T/p Yamato— Tầng 2)

Điện thoại 046-260-5608 (Chỉ dùng tiếng nhật)



Chiêu tập uỷ viên hội nghị cộng sinh đa văn hoá T/p Yamato kỳ3

だい きやまと し たぶん か きょうせいかい ぎ いいん ぼしゅう
第3期大和市多文化 共生会議の委員を募集します

Về hội nghị cộng sinh đa văn hoá, với mục đích tăng cường hỗ trợ cộng sinh đa văn hoá và gia lưu quốc tế trong thành phố Yamato, cùng đưa ra những kiến nghị giúp xây dựng địa phương trong thành phố tạo môi trường cùng làm việc cộng sinh đa văn hoá giữa người nhật và ngoại kiều, là hoạt động của hiệp hội quốc tế hoá theo sự uỷ thác của toà thị chánh thành phố đang thực thi.

Tại hội nghị kỳ 1 「Cung cấp thông tin đến thị dân là ngoại kiều」 và 「Giáo dục・Học tập tiếng nhật」, hội nghị kỳ 2 「Chi viện hỗ trợ phòng nạn・thiên tai」 và 「Sức khỏe của thị dân là ngoại kiều」 đã được thảo luận nhiều lần, lập thành kiến nghị trình lên thành phố.

Trong kỳ này, về chủ đề 「Mối quan hệ giữa xã hội khu vực và thị dân là ngoại kiều」 sẽ được đưa ra thảo luận, nhằm giúp đưa ra những đề án giúp ngoại kiều là thị dân của thành phố tham gia hoạt động xã hội cộng đồng với tư cách là một thành viên trong địa phương khu vực.

Ủy viên hội nghị là những người, các bạn đi thị sát hiện trường của vùng sinh hoạt hoặc lắng nghe những nguyện vọng của ngoại kiều là thị dân có khả thi, cùng thảo luận và lựa chọn thành báo cáo kiến nghị đệ trình lên thành phố giúp mối quan hệ giữa xã hội khu vực và thị dân là ngoại kiều phát triển hơn.

Nhiệm kỳ : Từ tháng 1/2013～12/2014 (2 năm)

Đối tượng : Tính theo ngày 1/4/2012 quý bạn tròn 18 tuổi, hiện sinh sống hoặc làm việc, học tập, hoạt động cộng đồng trên 1 năm, có nguyện vọng tham gia vào vấn đề cộng sinh đa văn hoá, trong nhiệm vụ kỳ có thể tham gia một tháng 1 lần sẽ họp hội nghị (Dự định vào thứ bảy) cùng hội thảo và thị sát với các thành viên khác.

(Hội nghị lần, ngày 12/1/2013 (Thứ bảy). Buổi chiều 2h, tại toà thị chánh Yamato phòng hội nghị tầng 2 sẽ bắt đầu)

Số lượng chiêu tập : Các uỷ viên có nguồn gốc với ngoại kiều quốc tịch nhật hoặc nước ngoài(*),10 người

Phương thức chiêu tập : Quý bạn có nguyện vọng ghi rõ họ và tên, địa chỉ, số điện thoại, ghi rõ nơi làm việc hoặc trường đang theo học, ngày tháng năm sinh, giới tính, quốc tịch, tư cách lưu trú (Với các bạn còn nguồn gốc ngoại kiều), lý do muốn tham gia hội nghị, người tham gia cần tự mình ghi hoặc uỷ nhiệm đại diện vào phiếu xin tham gia, gửi bằng bưu điện, fax, e-mail về hiệp hội trước ngày 30/11 cho chúng tôi.

(*) Các uỷ viên có nguồn gốc với ngoại kiều・・・ Là quý bạn cư dân có nguồn gốc sinh trưởng nước ngoài hiện mang quốc tịch nhật hoặc nước ngoài